

语言类型学视野下的 日语语序研究

李 波 著

上海三联书店

语言

主编 • 金立鑫

语言类型学视野下的 日语语序研究

李 波 著



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

语言类型学视野下的日语语序研究/李波著. —上海:上海三联书店, 2014. 6

ISBN 978-7-5426-4776-4

I. ①语… II. ①李… III. ①日语—词序—研究
IV. ①H364.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 095834 号

语言类型学视野下的日语语序研究

著 者 / 李 波

责任编辑 / 杜 强

装帧设计 / 鲁继德

监 制 / 李 敏

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

网 址 / www.sjpc1932.com

邮购电话 / 021-24175971

印 刷 / 上海叶大印务发展有限公司

版 次 / 2014 年 6 月第 1 版

印 次 / 2014 年 6 月第 1 次印刷

开 本 / 890×1240 1/32

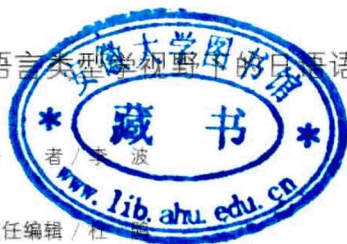
字 数 / 190 千字

印 张 / 7.375

书 号 / ISBN 978-7-5426-4776-4/H·44

定 价 / 36.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-66019858



总 序

《语言类型学视野下的汉外语言对比研究》丛书先后得到上海外国语大学和上海市哲学社会科学规划领导办公室的资助。本套丛书共有五本,分别是:

1) 语言类型学视野下的汉法对比研究

2) 类型学视角下的西语形容词定语在名词短语中的位置及其与汉语形容词定语的比较

3) 语言类型学视野下的日语语序研究

4) 语言类型学视野下的俄汉语序对比研究

5) 语言类型学视角下的韩汉语语序对比研究

其中少部分内容通过单篇论文发表过。

以往共时平面上的对比语言学主要是对某两种语言之间某些语言局部现象的对比,并未考虑人类语言的普遍共性,因此这种对比研究所得出的结论是否具有一般共性则不得而知。这些研究或许指出了两种不同语言之间的异同,或许对这两种语言的教学有一些指导意义,而对人类语言研究的终极目标之一——寻求人类语言的普遍规律——还有不少差距。

《语言类型学视野下的汉外语言对比研究》将传统的对比语言学扩展到语言类型学的研究领域,从类型学角度用类型学的理论和视角来对汉语和某一外语进行对比观察,这对我们认识所对比的两种语言与人类其他语言之间到底存在哪些共性和个性提供了帮助,这些所对比的语言现象中,某些现象或许不再成为所谓的个性或特性,相反,或许这些原本认为是特殊的现象在语言

类型学的视角下很可能就是一般的共性。而有些我们原以为是理所当然的现象却很可能是人类语言中较少见的现象。

近几年国内有不少学者提倡语言类型学视野下的汉外对比研究,但多数研究是就某一语言局部现象进行对比研究,对某一外语与汉语进行较为宏观、系统的类型学角度下的对比研究尚不多见。

本项目的所有承担者都是外语教学第一线的在职教师,他们本能地将所研究的对象与教学工作结合起来。因此其中不少的成果可以直接用于本研究项目所涉及的外语教学,或本研究项目所研究过的外语国家地区的留学生的汉语教学。

这套丛书对各个语种的对比研究在微观方面还缺乏深入的细致研究,各个语种的研究成果中,理论背景性的介绍占了一定篇幅,但对于一般普通读者或一般的外语教师来说,或许是必要的,甚至是很有必要的。

感谢上海三联书店为本丛书的出版给予的支持和帮助!

项目主持人:金立鑫

2014年2月于上海外国语大学

前 言

语言学是科学的一个分支,其最终目标与其他诸如物理学、化学等学科一样,都是寻求表面千差万别的世界背后所隐藏的共同规律。有限的普遍规律造就了我们的世界,包括我们的语言世界。语言类型学(言語類型論)是语言学的一个重要分支和学派,它采取跨语言比较的研究模式来发掘人类语言的共性,揭示表面千差万别的人类语言背后所隐藏的共性和规则。

一、研究背景

语言类型学(下称类型学)兴起于18世纪,它分为传统语言类型学和现代语言类型学两大阶段。传统语言类型学主要以形态为基准,将世界上的语言分为孤立语、屈折语、粘着语、多合语。1963年美国著名语言学家、人类学家格林伯格(Greenberg)^①发表了现代语言类型学的奠基之作《某些主要跟语序有关的语法共性》^②之后,类型学进入了现代语言类型学阶段。现代语言类型学主要强调对语序的分析,同时也包括对词类等研究。其最终目的是探索世界语言的共性并对各语言的个性作出功能解释。在格林伯格之后,类型学渐渐受到了人们的重视,大量研究开始通过类型学的理论和方法对语言进行对比、分类,试图提炼出世界

① 格林伯格(グリーンバーク):Joseph Harold Greenberg, 1915~2001。

② 英文题目是:Some Universals of Grammar with Particular reference to the Order of Meaningful Elements,译自 Joseph H. Greenberg 主编 Universals of Language, 1963, MIT Press, Cambridge, 陆丙甫、陆致极翻译发表于《国外语言学》1984(2):45—60。

上各种纷繁复杂的语言表象下的共性,并且对各个语言表现出来的个性进行解释,取得了丰硕的成果。

类型学起源于欧美,产生了诸如格林伯格(Greenberg)、科姆里(Comrie)、德里尔(Dryer)等很多该领域的学者,并且取得了丰硕的研究成果。类型学在日本和中国的发展普遍较晚,成果也不如欧美丰富。在中国,较早关注类型学的有沈家煊、陆丙甫、刘丹青等人,他们多通过英汉对比、汉语方言的研究等对汉语的类型研究做出了贡献。在日本主要有松本克己、角田太作等语言学家涉及类型学的研究,他们主要在日英对比、地理因素影响等方面对日语进行了类型研究。但不得不指出的是,在日语学界,无论日本学者或是中国学者运用类型学的视角进行日语研究的人为数不多。而在语言对比研究领域,类型学为我们提供了一个与以往不同的崭新视角,这一领域尚有许多值得研究的有价值课题。

本书试图运用类型学的理论和方法对日汉语言对比研究作些许的尝试和探索,以求探寻两种语言之间的共性,为日语教学的进一步发展作出贡献。在发掘共性的同时,本书还将在对比研究的过程中,发现两种语言各自表面的“特殊性”,寻求这种所谓特殊性背后蕴藏的更为深刻的共性,并探讨哪些因素制约了深层共性在表面上表现为特殊性。

二、研究目标

类型学的终极目标是对人类语言现象作出统一性解释,发掘隐藏在千变万化的语言表象背后的深刻共性。本书将在这一目标的指引下,在类型学视野下通过日汉对比发掘两种语言的共性,并对这些共性进行功能解释。这将为其他语言的研究起到一定的参考价值。

同样,除了共性,两种语言各自的“特殊现象”也是本书研究

的对象,这些特殊现象便是与共性相对的“个性”。陆丙甫(2009)^①指出“个性是深层共性的具体落实方式”,人类语言在深层次上是具备普遍共性的,只不过共性落实的具体方式不同而已。一种语言中的某些所谓“特殊”现象背后一定有着更为深刻的原因,这些原因应该是一些具有普遍意义的机制(普遍规则)互相制约或竞争的结果。通过寻求这些机制的相互关系来解释某种所谓的特殊现象,是现代语言学家应该承担的工作(金立鑫,2011)。本书将在日汉对比研究过程中,通过对“特殊现象”的发掘,对这些所谓特殊现象做更深入的研究,探寻其背后蕴藏的更为深刻的共性,并且阐述深层共性在具体落实过程中受到了哪些因素的制约形成了表面的个性,这些因素具体对日汉两种语言产生了何种影响。

类型学强调对共性和个性的描述,同时力求对其进行功能解释,这也是将类型学归为功能语言学的一个重要原因。本书也将主要注重这两方面,首先致力于对两种语言共性的发掘,其次对两种语言表现出的个性进行解释。

三、研究范围

类型学是进行语言对比研究,以及进行普遍语言学研究的一种较好的理论。在英语学界该理论已盛行多年,并取得了丰硕成果,而利用类型学进行日汉对比研究的学者少之又少,本书想在该领域作些许的尝试,希望能够利用与以往不同视角的新理论及新的研究方法对日汉进行对比研究。本书试图利用类型学的研究理论和研究方法,通过日汉对比,重点对日语的特征及其类型进行探讨。类型学所关注的研究领域有很多,由于篇幅关系,本书难以方方面面都涉及,仅探讨了其中的某些主要与语序相关的内容。

^① 陆丙甫,2009,《语言类型及其功能基础》。

第一章将首先对类型学的发展、理论及其在日本和中国的研究现状进行介绍,在介绍的过程中也融入了笔者个人的思考,并针对具体的问题进行分析研究。

第二章将对日语的基本语序特征进行综合描述,主要指出日语语序有其严格的一面和灵活的一面。并且分析了日语语序灵活的原因在于日语中存在较为丰富的格助词。之后本书探讨了S、O、V三者之间的语序,按照排列组合三者之间存在 $3 \times 2 \times 1 = 6$ 种可能的语序搭配,本书讨论哪一种语序是无标记的、不受限制的基本语序,以及三者之间还存在哪些语序的可能性,使用不同语序存在哪些制约条件以及分别具备哪些语义特征等。同时指出在名词格方面,日语的语序较为固定,格助词基本位于名词之后,这与日语OV语言的语序类型有关。最后指出日语的名词短语、动词与论元之间存在一致的“左分枝”特征,形成 $\leftarrow O \leftarrow V$ 结构,这种一致性使得日语句子可以向左不断延伸。而汉语采用的是不一致的分枝方向,形成 $V \rightarrow \leftarrow O$ 这种相反的分枝方向,导致汉语的句子不能无限度地延长下去,对句子的结构产生了限制。

在第三章,本书借用了类型学中的“轨层理论”,探讨日汉两种语言中五种谓语修饰语(时位、时量、处所、工具、方式)之间的语序特征,指出两种语言与世界语言在轨层结构上所呈现出来的深层共性。本书采取两两对比的最小比对方法,在语料库中搜寻五种修饰语之间两两的语序关系,在确定基本语序的基础上,对违背基本语序的变体语序进行功能解释。指出“凸显动因”在分析研究日语各种谓语修饰语之间语序时所发挥的作用。

在第四章,本书指出“轨层结构”不仅适用于描述世界不同语言之间的共性,在同一种语言的不同语法成分之间也存在它的身影。本书试图证明日语的各种副词与谓语动词词干后的各种助动词之间以谓语动词为核心形成[命题外副词[命题内副词[谓语动词词干]命题内助动词]命题外助动词]的对称结构,越是主观

的成分越处于外层,越是客观的成分越处于内层。

第五章主要运用类型学的各种理论对日汉两种语言的差比句进行探讨。首先探讨日汉语中差比句主要要素(比较主体、比较基准、比较标记、比较参项)之间的语序,指出其符合世界语言语序共性的一面以及自身独特的一面,并对此进行解释。其次,本书还将对两种语言中差比句各要素的特征进行探讨,具体讨论什么样的成分可以出现在差比句的什么要素位置,什么样的成分是不被允许的,两种语言在这方面有什么异同,并对此进行解释。

第六章将主要针对由于语序而产生的歧义句进行探讨。试图指出汉语歧义的产生很多情况下是由于汉语 VO、OV 语序混用而造成的;而采用单一 OV 语序的日语仍会产生歧义,这证明单纯靠语序不足以消除歧义,还必须配以其他的各种手段。

第七章试图研究除了语序之外类型学关心的其他类型问题。根据刘丹青(2010)提出的“名词型语言”和“动词型语言”的概念,本书对日汉两种语言中名词与动词的不同功能分担进行阐述分析。从话语、小句、从属句、短语等层面探讨日语中名词和动词所体现的作用,并对刘提出的两种语言的五条判断基准进行了分析。试图指出按照刘的判断基准,无法判断日语属于名词型语言还是动词型语言,日语中名词和动词分别在不同的领域承担不同的作用。刘分析以汉语为代表的亚洲语言属于动词型语言,但本书发现日语不是动词型语言,反而是名词发挥着比动词更为重要的作用。

第八章将对日语在类型学中的地位进行总结,指出日语是世界语言中典型的 OV 语言,各种相关成分之间的语序遵循了 OV 语言的特点。而汉语是世界语言中较为特殊的语言,在很多方面体现了 OV、VO 语言的混合特征。

目 录

总序	1
前言	1
 第一章 语言类型学发展介绍	1
1.1 传统语言类型学	4
1.2 现代语言类型学	6
1.3 日本语言类型学发展现状	15
1.4 中国语言类型学发展现状	21
 第二章 日语语序概论	27
2.1 日语语序的灵活与严格	27
2.2 日语语序灵活的原因	29
2.3 日语 S、O、V 语序的灵活度	33
2.4 日语语序严格的名词格	41
2.5 日语的“左分枝”特征	43
 第三章 日语连用修饰语之间的语序与轨层结构	51
3.1 “轨层结构”理论	51
3.2 日语的连用修饰语	58
3.3 日语连用修饰语的分布	60
3.4 凸显动因在日语连用修饰语分布中的	

体现	83
3.5 小结	88
第四章 日语副词与动词活用形之间的轨层结构	90
4.1 日语副词	91
4.2 日语动词活用形	98
4.3 日语副词与动词活用形之间的轨层结构	105
4.4 小结	117
第五章 日汉差比句的类型对比	120
5.1 差比句的概念及构成要素	120
5.2 世界语言中差比句的共性	122
5.3 日语差比句结构分析	125
第六章 与语序相关的日语歧义句	156
6.1 AdvV-RelN-OV	160
6.2 AN-GN	164
6.3 RelN-GN	166
6.4 AN-NConN	168
6.5 SV-OV	169
6.6 话题标记“は”造成的歧义	171
6.7 小结	172
第七章 名词型语言与动词型语言	173
7.1 话语层面	174
7.2 小句层面	180

7.3 从属句层面	188
7.4 短语层面	189
7.5 名词型语言与动词型语言的特征	193
7.6 小结	201
 第八章 结语	 204
 附录 Greenberg 45 条语序共性	 208
 参考文献	 212
索引	218

第一章 语言类型学 发展介绍

当代语言学可以分为两大潮流,一个是形式语言学(formalism),一个是功能语言学(functionalism)。形式语言学的典型代表是乔姆斯基(Chomsky)的生成语法;功能语言学内部学派众多^①,观点纷杂,韩礼德(M. A. K. Halliday)是从事功能语言学理论研究的主要代表人物之一。

沈家煊(2009)指出:“研究语言的共性也就是要回答‘什么是可能有的人类语言’这个问题。要回答这个问题现在大致有两条路子,一条是以乔姆斯基为代表的生成语法理论,它主张对一种语言(如英语)做深入的研究,用推演法找出语言的共性,用人类语言知识的天赋性来解释语言共性。另一条就是以格林伯格为代表的功能—类型学理论,它主张通过多种语言的功能来解释共性。用比较归纳法找出语言的共性,用语言的功能来解释共性。”

形式语言学和功能语言学都提倡首先对语言现象进行充分的描写,然后捕捉人类语言的共性,并对这些共性的存在进行解释。但形式语言学强调“句法独立”,视句法为一个自足的形式系统,并把语言看作是人脑的一种属性,认为语言能力的认知结构

^① 在中国,功能语言学的学者要多于形式语言学的学者。

是“天赋”的,“先天”^①就具备的。世界上的婴儿天生就具备对语言的同一特性,强调语言的“先天性”。而功能语言学认为语法不是自主产生的,它是由若干功能因素形成的,语法可以由这些因素推导出来,任何语法结构的产生都有它一定的功能基础。这里的“功能”有两个含义,一是语言形式在其所处的结构中的作用(如语法功能),二是语言(形式)在交际中的职能或功用。功能语言学强调语境研究的重要性,重视语境和语言事实的关系。主张功能决定形式,注重语义、语用的研究。

形式语言学把语言看作是一种形式系统,主张从语言结构的内部寻找语言现象何以如此的解释,从而建立一种能表现人类普遍的语言知识的形式化的理论模型。功能语言学把语言看作是一种实际交际功能的手段,主张把语言放到使用语言的实际环境中,联系语言使用者和语言的交际功能,来解释语言系统为何要以这种形式出现而不以那种形式出现(袁毓林,2001)。形式语言学的优点是“可操作性”较强,常采用成分统制、约束等句法成分之间的极其抽象的结构和意义关系对语言进行解释,而功能语言学更多地从认知、功能的角度作出解释。

徐烈炯(2002)指出:“形式语言学认为语言学的中心任务是研究语法成分之间的形式关系,并不需要涉及这些成分的语义性质和语用性质;功能语言学反对这样做,理由是形式必受意义影响,两者无法分开。”

关于形式语言学与功能语言学的对立,本章节借用金立鑫(2007)的总结(有所删减和更改)。

- (1) 形式语言学认为语言是一个自足的、自主的系统;而功能语言学认为语言是非自足、非自主的。

① 日语术语为“生得的”。

- (2) 形式语言学认为语言是一个相对封闭的系统;功能语言学认为语言是开放的。
- (3) 形式语言学认为语言属于心理的,是心理机制的一部分,并且具有生理属性;功能语言学认为语言不仅有心理属性,更重要的是有社会属性。
- (4) 在解释结构形成的路子上,形式语言学从语言自身的、内部的角度作出解释,或者说是在语言系统内部作出解释;而功能语言学从语言的外部相关因素对语言作出解释。
- (5) 在研究手段上,形式语言学采用的是形式化的手段和方法,追求逻辑实证,并注重语言实验,可操作性是其主要特点之一;多数功能语言学的研究在形式化方面与形式语言学有一定的差距。
- (6) 在研究内容或对象方面,形式语言学主要研究相对静态的句法结构与音系结构;而功能语言学更多关注话语、篇章、句法结构等。
- (7) 在理论系统方面,形式语言学注重自身理论的公理系统,从一个公理出发作层层推演,形成一个规则的系统,用这些规则来解释语言;早期的功能语言学从语言的各种功能出发来解释语言,在公理性方面没有严格的追求,现在的功能语言学在公理性方面有了长足的进步。
- (8) 在研究队伍和具体的操作方法方面,形式语言学有着相同的工具系统,相似的工作语言;而功能语言学者相对庞杂,出发点和工具均不相同。

为了对人类语言进行一般性的、定式性的陈述,分类是不可缺少的第一步。语言类型学的目的是基于对语言进行的分类,找到语言中共同的普遍共性,以及对为什么会出现这些普遍共性进行解释。同时,类型学也着眼于语言之间的不同,并以原则、原理

的形式解释这些不同。

关于语言类型学的定位,陆丙甫(2011)指出“类型学认为语法规则不是自主的,主张用语义、语用等语法之外的因素去解释,这正是当代形式学派与功能学派的主要区别”。类型学认为语言具有交际功能,对于普遍共性的解释,必须从语言的功能这一侧面入手,这是将类型学归为功能语言学的主要原因。同时陆又指出“类型学是形式化程度最高的一个功能学派,也是功能学派中系统性最强的一个”,与其他功能学派有着很大的不同。

1.1 传统语言类型学

传统的语言类型又可称为形态类型学,只根据词法结构这一个参项来对语言进行划分,按构词形态将语言分为孤立语、粘着语、屈折语和多合语,这也是对世界语言进行的首次分类。

孤立语几乎没有形态变化,不使用词缀,词与词之间按规则排列,主要通过语序来表示句法关系,语法手段多通过语序和虚词^①来充当。何午(2007)指出孤立语的主要特征有以下三点。

① 实词通常只表示意义,不带语法标志,没有词尾的变化活用。

② 名词项与谓语、修饰语与被修饰语、谓语与补足语等句法关系主要靠词序排列来表明。

③ 格形式(尤其是主格、宾格)往往表现为抽象格。

汉语从整体上说属于典型的孤立语,汉语的形态变化很少,

① 此处的“虚词”是按照功能划分词类的标准,指的是不能单独充当句法成分,需要依附实词或语句表示某种语法意义的词。